

BOOB

OVYLAN

LETRAS

COMPLETAS

BOB DYLAN

LETRAS COMPLETAS

1962-2012

TRADUCCIÓN DE MIQUEL IZQUIERDO,
JOSÉ MORENO Y BERNARDO DOMÍNGUEZ
REYES

NOTAS DE ALESSANDRO CARRERA
Y DIEGO MANRIQUE

PRÓLOGO DE DIEGO MANRIQUE

BARCELONA MÉXICO BUENOS AIRES NUEVA YORK

ÍNDICE

CUBIERTA
PORTADA
ÍNDICE
PRÓLOGO
INTRODUCCIÓN
NOTA SOBRE LA TRADUCCIÓN

LETRAS COMPLETAS

BOB DYLAN

TALKIN' NEW YORK
A PROPÓSITO DE NUEVA YORK
SONG TO WOODY
CANCIÓN PARA WOODY
HARD TIMES IN NEW YORK TOWN
TIEMPOS DUROS EN NUEVA YORK
TALKIN' BEAR MOUNTAIN PICNIC MASSACRE BLUES
BLUES SOBRE LA MASACRE DEL PICNIC EN LA MON-
TAÑA DEL OSO
RAMBLING, GAMBLING WILLIE
WILLIE, JUGADOR VAGABUNDO
STANDING ON THE HIGHWAY
EN LA CARRETERA
POOR BOY BLUES
BLUES DEL POBRE DIABLO
BALLAD FOR A FRIEND
BALADA PARA UN AMIGO
MAN ON THE STREET

HOMBRE EN LA CALLE
TALKIN' JOHN BIRCH PARANOID BLUES
BLUES PARANOICO DE JOHN BIRCH
THE DEATH OF EMMETT TILL
LA MUERTE DE EMMETT TILL
LET ME DIE IN MY FOOTSTEPS
DEJADME MORIR DE PIE
BABY, I'M IN THE MOOD FOR YOU
TENGO GANAS DE TI
LONG AGO, FAR AWAY
HACE MUCHO, MUY LEJOS
AIN'T GONNA GRIEVE
NO VOY A PENAR
GYPSY LOU
LOU LA GITANA
LONG TIME GONE
MUCHO TIEMPO LEJOS
WALKIN' DOWN THE LINE
SIGUIENDO MI CAMINO
TRAIN A-TRAVELIN'
TREN EN MARCHA
BALLAD OF DONALD WHITE
BALADA DE DONALD WHITE
QUIT YOUR LOW DOWN WAYS
NO SIGAS CON TUS BAJEZAS
I'D HATE TO BE YOU ON THAT DREADFUL DAY
NO QUERRÍA ESTAR EN TU PELLEJO ESE HORRIBLE
DÍA
MIXED UP CONFUSION
HECHO UN GRAN LÍO
HERO BLUES
BLUES DEL HÉROE
TOMORROW IS A LONG TIME
FALTA MUCHO PARA MAÑANA

BOB DYLAN'S NEW ORLEANS RAG
RAG DE NUEVA ORLEANS DE BOB DYLAN
ALL OVER YOU
POR TODO TU CUERPO
JOHN BROWN
JOHN BROWN
FAREWELL
ADIÓS
NOTAS

THE FREEWHEELIN' BOB DYLAN
BLOWIN' IN THE WIND
LA RESPUESTA VUELA CON EL VIENTO
GIRL OF THE NORTH COUNTRY
MUCHACHA DEL NORTE
MASTERS OF WAR
SEÑORES DE LA GUERRA
DOWN THE HIGHWAY
POR LA CARRETERA
BOB DYLAN'S BLUES
BLUES DE BOB DYLAN
A HARD RAIN'S A-GONNA FALL
SERÁ ATROZ LA LLUVIA
DON'T THINK TWICE, IT'S ALL RIGHT
NO LO PIENSES MÁS, ESTÁ BIEN ASÍ
BOB DYLAN'S DREAM
EL SUEÑO DE BOB DYLAN
OXFORD TOWN
OXFORD TOWN
TALKIN' WORLD WAR III BLUES
BLUES DE LA TERCERA GUERRA MUNDIAL
CORRINA, CORRINA
CORRINA, CORRINA
HONEY, JUST ALLOW ME ONE MORE CHANCE

CARIÑO, DAME OTRA OPORTUNIDAD
I SHALL BE FREE
SERÉ LIBRE
WHATCHA GONNA DO
DIME QUÉ HARÁS
WALLS OF RED WING
MUROS DE RED WING
WHO KILLED DAVEY MOORE?
¿QUIÉN MATÓ A DAVEY MOORE?
SEVEN CURSES
SIETE MALDICIONES
DUSTY OLD FAIRGROUNDS
VIEJAS FERIAS POLVORIENTAS
NOTAS

THE TIMES THEY ARE A-CHANGIN'
THE TIMES THEY ARE A-CHANGIN'
LOS TIEMPOS ESTÁN CAMBIANDO
BALLAD OF HOLLIS BROWN
BALADA DE HOLLIS BROWN
WITH GOD ON OUR SIDE
CON DIOS DE NUESTRO LADO
ONE TOO MANY MORNINGS
SOBRA UNA MAÑANA
NORTH COUNTRY BLUES
BLUES DEL NORTE
ONLY A PAWN IN THEIR GAME
UN PEÓN EN LA PARTIDA
BOOTS OF SPANISH LEATHER
BOTAS DE CUERO ESPAÑOL
WHEN THE SHIP COMES IN
CUANDO LLEGUE LA NAVE
THE LONESOME DEATH OF HATTIE CARROLL
LA TRISTE MUERTE DE HATTIE CARROLL

RESTLESS FAREWELL
INQUIETA DESPEDIDA
ETERNAL CIRCLE
EL CÍRCULO ETERNO
PATHS OF VICTORY
SENDEROS DE VICTORIA
ONLY A HOBO
SÓLO UN VAGABUNDO
LAY DOWN YOUR WEARY TUNE
DEJA YA TU MALTRECHA CANCIÓN
PERCY'S SONG
LA CANCIÓN DE PERCY
GUESS I'M DOIN' FINE
SUPONGO QUE ME VA BIEN
NOTAS

ANOTHER SIDE OF BOB DYLAN
ALL I REALLY WANT TO DO
TODO LO QUE YO QUIERO
BLACK CROW BLUES
BLUES DEL CUERVO NEGRO
SPANISH HARLEM INCIDENT
INCIDENTE EN EL HARLEM HISPANO
CHIMES OF FREEDOM
CAMPANAS DE LIBERTAD
I SHALL BE FREE NO. 10
SERÉ LIBRE N.º 10
TO RAMONA
A RAMONA
MOTORPSYCHO NIGHTMARE
PESADILLA MOTOSICÓTICA
MY BACK PAGES
MIS PÁGINAS DEL AYER

I DON'T BELIEVE YOU (SHE ACTS LIKE WE NEVER HA-
VE MET)

NO TE CREO (FINGE QUE NO ME CONOCE)

BALLAD IN PLAIN D

BALADA EN CLAVE DE MÍ

IT AIN'T ME, BABE

NO SOY YO, NENA

DENISE

DENISE

IF YOU GOTTA GO, GO NOW (OR ELSE YOU GOT TO
STAY ALL NIGHT)

SI HAS DE IRTE, VETE AHORA (O TENDRÁS QUE QUE-
DARTE TODA LA NOCHE)

MAMA, YOU BEEN ON MY MIND

ME HAS VENIDO A LA MEMORIA

PLAYBOYS AND PLAYGIRLS

PUTITOS Y PUTITAS

NOTAS

BRINGING IT ALL BACK HOME

SUBTERRANEAN HOMESICK BLUES

BLUES DE LA AÑORANZA SUBTERRÁNEA

SHE BELONGS TO ME

ELLA ES MÍA

MAGGIE'S FARM

LA GRANJA DE MAGGIE

LOVE MINUS ZERO/NO LIMIT

AMOR MENOS CERO/SIN LÍMITE

OUTLAW BLUES

BLUES DEL FORAJIDO

ON THE ROAD AGAIN

EN EL CAMINO OTRA VEZ

BOB DYLAN'S 115TH DREAM

SUEÑO 115 DE BOB DYLAN

MR. TAMBOURINE MAN
SEÑOR DEL PANDERO
GATES OF EDEN
LAS PUERTAS DEL EDÉN
IT'S ALRIGHT, MA (I'M ONLY BLEEDING)
NO PASA NADA, MUJER (SÓLO ESTOY SANGRANDO)
IT'S ALL OVER NOW, BABY BLUE
TODO HA TERMINADO, BABY BLUE
CALIFORNIA (EARLY VERSION OF "OUTLAW BLUES")
CALIFORNIA (PRIMERA VERSIÓN DE «BLUES DEL FO-
RAJIDO»)
FAREWELL ANGELINA
ADIÓS, ANGELINA
LOVE IS JUST A FOUR LETTER WORD
«AMOR» ES UNA PALABRA SOEZ
NOTAS

HIGHWAY 61 REVISITED
LIKE A ROLLING STONE
COMO UN CANTO QUE RUEDA
TOMBSTONE BLUES
BLUES DE LA LÁPIDA
IT TAKES A LOT TO LAUGH, IT TAKES A TRAIN TO CRY
SE NECESITA MUCHO PARA REÍR, SE NECESITA UN
TREN PARA LLORAR
FROM A BUICK 6
DESDE UN BUICK 6
BALLAD OF A THIN MAN
BALADA DE UN HOMBRE DELGADO
QUEEN JANE APPROXIMATELY
APROXIMADAMENTE QUEEN JANE
HIGHWAY 61 REVISITED
REGRESO A LA CARRETERA 61
JUST LIKE TOM THUMB'S BLUES

COMO EL BLUES DE PULGARCITO
DESOLATION ROW
PASAJE DE LA DESOLACIÓN
POSITIVELY 4TH STREET
DESCARADAMENTE CALLE 4
CAN YOU PLEASE CRAWL OUT YOUR WINDOW?
¿PODRÍAS REPTAR POR LA VENTANA?
SITTING ON A BARBED-WIRE FENCE
SENTADO EN UNA ALAMBRADA
NOTAS

BLONDE ON BLONDE
RAINY DAY WOMEN # 12 & 35
MUJERES PARA UN MAL DÍA 12 Y 35
PLEDGING MY TIME
BRINDO MI TIEMPO
VISIONS OF JOHANNA
VISIONES DE JOHANNA
ONE OF US MUST KNOW (SOONER OR LATER)
UNO DE NOSOTROS HA DE SABER (TARDE O TEM-
PRANO)
I WANT YOU
TE QUIERO
STUCK INSIDE OF MOBILE WITH THE MEMPHIS
BLUES AGAIN
DE NUEVO ATRAPADO EN MOBILE CON EL BLUES DE
MEMPHIS
LEOPARD-SKIN PILL-BOX HAT
BONETE DE PIEL DE LEOPARDO
JUST LIKE A WOMAN
COMO UNA MUJER
MOST LIKELY YOU GO YOUR WAY (AND I'LL GO MINE)
SEGURAMENTE SEGUIRÁS TU CAMINO (Y YO EL MÍO)
TEMPORARY LIKE ACHILLES

TEMPORAL COMO AQUILES
ABSOLUTELY SWEET MARIE
DULCÍSIMA MARIE
FOURTH TIME AROUND
POR CUARTA VEZ
OBVIOUSLY FIVE BELIEVERS
CINCO CREYENTES A TODAS LUCES
SAD-EYED LADY OF THE LOWLANDS
TRISTE DAMA DE LAS TIERRAS BAJAS
I'LL KEEP IT WITH MINE
LO GUARDO CON EL MÍO
I WANNA BE YOUR LOVER
QUIERO SER TU AMANTE
TELL ME, MOMMA
DIME, GUAPA
SHE'S YOUR LOVER NOW
AHORA ELLA ES TU AMANTE
NOTAS

JOHN WESLEY HARDING
JOHN WESLEY HARDING
JOHN WESLEY HARDING
AS I WENT OUT ONE MORNING
SALÍ UNA MAÑANA
I DREAMED I SAW ST. AUGUSTINE
A SAN AGUSTÍN VI EN SUEÑOS
ALL ALONG THE WATCHTOWER
DESDE LA ATALAYA
THE BALLAD OF FRANKIE LEE AND JUDAS PRIEST
BALADA DE FRANKIE LEE Y JUDAS PRIEST
DRIFTER'S ESCAPE
LA FUGA DEL VAGABUNDO
DEAR LANDLORD
QUERIDO CASERO

I AM A LONESOME HOBO
SOY UN GOLFO SOLITARIO
I PITY THE POOR IMMIGRANT
ME DUELE EL POBRE EMIGRANTE
THE WICKED MESSENGER
EL MENSAJERO VIL
DOWN ALONG THE COVE
ALLÁ EN LA ENSENADA
DOWN ALONG THE COVE
ALLÁ EN LA ENSENADA
I'LL BE YOUR BABY TONIGHT
SERÉ TU NIÑO ESTA NOCHE
NOTAS

NASHVILLE SKYLINE

TO BE ALONE WITH YOU
A SOLAS CONTIGO
I THREW IT ALL AWAY
LO ECHÉ TODO A PERDER
PEGGY DAY
PEGGY DÍA
LAY, LADY, LAY
ÉCHESE EN MI LECHO, SEÑORA
ONE MORE NIGHT
UNA NOCHE MÁS
TELL ME THAT IT ISN'T TRUE
DIME QUE NO ES VERDAD
COUNTRY PIE
TARTA CAMPERA
TONIGHT I'LL BE STAYING HERE WITH YOU
ESTA NOCHE ME QUEDO CONTIGO
WANTED MAN
PERSEGUIDO
NOTAS

SELF PORTRAIT

LIVING THE BLUES
MI VIDA ES UN INFIERNO
MINSTREL BOY
EL NIÑO JUGLAR
NOTAS

NEW MORNING

IF NOT FOR YOU
SI POR TI NO FUERA
DAY OF THE LOCUSTS
EL DÍA DE LAS LANGOSTAS
TIME PASSES SLOWLY
EL TIEMPO PASA DESPACIO
WENT TO SEE THE GYPSY
FUI A VER AL GITANO
WINTERLUDE
WINTERLUDE
IF DOGS RUN FREE
SI LOS PERROS ANDAN SUELTOS
NEW MORNING
NUEVA MAÑANA
SIGN ON THE WINDOW
UN LETRERO EN LA VENTANA
ONE MORE WEEKEND
OTRO FIN DE SEMANA
THE MAN IN ME
EL HOMBRE QUE HAY EN MÍ
THREE ANGELS
TRES ÁNGELES
FATHER OF NIGHT
PADRE DE LA NOCHE
I'D HAVE YOU ANY TIME

SIEMPRE TE TENDRÍA
WATCHING THE RIVER FLOW
VIENDO PASAR EL RÍO
WHEN I PAINT MY MASTERPIECE
CUANDO PINTE MI OBRA MAESTRA
WALLFLOWER
FLOR SOLITARIA
GEORGE JACKSON
GEORGE JACKSON
NOTAS

THE BASEMENT TAPES
ODDS AND ENDS
RETAZOS
MILLION DOLLAR BASH
LA JUERGA DEL MILLÓN
GOIN' TO ACAPULCO
VOY A ACAPULCO
LO AND BEHOLD!
¡MIRA POR DÓNDE!
CLOTHES LINE SAGA
CRÓNICA DEL TENDEDERO
APPLE SUCKLING TREE
MANZANO LECHAL
PLEASE, MRS. HENRY
POR FAVOR, SEÑORA HENRY
TEARS OF RAGE
LÁGRIMAS DE RABIA
TOO MUCH OF NOTHING
DEMASIADO VACÍO
YEA! HEAVY AND A BOTTLE OF BREAD
UNA PASADA Y UN TARRO DE PAN
DOWN IN THE FLOOD
LA RIADA

TINY MONTGOMERY
CHIQUITO MONTGOMERY
YOU AIN'T GOIN' NOWHERE
NO VAS A NINGÚN LADO
DON'T YA TELL HENRY
NO SE LO CUENTES A HENRY
NOTHING WAS DELIVERED
NADA DISTE A CAMBIO
OPEN THE DOOR, HOMER
ABRE LA PUERTA, HOMER
LONG-DISTANCE OPERATOR
OPERADORA
THIS WHEEL'S ON FIRE
ESTA RUEDA ESTÁ EN LLAMAS
SIGN ON THE CROSS
LA SEÑAL EN LA CRUZ
QUINN THE ESKIMO(THE MIGHTY QUINN)
QUINN EL ESQUIMAL(QUINN EL FORZUDO)
I SHALL BE RELEASED
SERÉ LIBERADO
GET YOUR ROCKS OFF!
¡DESPELÓTATE!
SILENT WEEKEND
FIN DE SEMANA MUDO
SANTA FE
SANTA FE
NOTAS

PAT GARRETT & BILLY THE KID
BILLY
BILLY
KNOCKIN' ON HEAVEN'S DOOR
LLAMANDO A LAS PUERTAS DEL CIELO
NOTAS